

1. ašdē han. n spærværzet: sēmtse baņe
2. min kamərət: išdē blōm. gō:n ge:tn
3. te:n.vor:ədəx spmtse ale:nəx noχms met mēsīm.
4. gr:am. išan lastəx varək
5. up det skūp kre:ī:nj. zē bəskmelt bro:ī:t - bro:ī:t = *roggebrood*; stutē = *witte brood*; n kre:ntū-vegn = *krentenbrood bij geboorte*
6. ntīmēmān hevən sple:nter īn zin. viņer
7. n skūper lkj zin lipn of
8. m di. fəbrik is niks tē zēm
9. kum i is hi:ē mīn kē:nt
10. fē:r:ē glē:zē be:r:ē (bi:ē) - glē:šskēs (glē:īskēs)
11. brə:nj ō:ns tvēi kilo. mərəln
12. ze. hept metsin virvən drē:i litervīn upedrō:nj-  
kņ
13. hei vol mi meņne (meņen) klapl slō:n
14. ik hēbe zin knēi ezēmē
15. fastnō:vənt vət ne.t fəle me:rō:ī:t
16. ikbīn blij dek ne.t met cē:r:ē meņegō:mē bīnē
17. ik hēbet nē:īt ēdō:mē
18. ve. heft ēdō:ānē dēn dō:rānkō:mp (dōgenegē dēn -)
19. spnəkōp - spnəkōppnēst - rā:gəbōl
20. nē pētē - māsē - baņē - bēnō:ūwt - vēr:rē - n pē-dn-  
stōil - n hēgē - n kīkfōs (kīkər) - n vlēmdēr (nē  
kapelē)
21. de. (dēn) kē:r:ēl mā:kņ dē hē:le vēr:ēlt ant fēχņ
22. ik zal u krələkēs ge:r:ām.
23. eņelā:nt lēt fəle o:īdē skē:r:ēpē slo:pņ
24. hei išan mōil ēbetņ
25. ge:īymi tvē:i bre:r:je stēmē - bre:r:īdēr - n bre:r:ī-  
stņ
26. dēt standbeilt sterto:r:ē nē:r:t me:r:ē
27. dēn kē:r:ēl hevən lē:r:ēm ašan gro:tņ he:r:ē
28. lysiifer iš nē:r:t m. hē:māl ēhle:r:ēm.
29. dē sχō:duχtēr sēmt metē mēstēr nō. dē zē:r:ē vēs
30. ikān tōχ nī kv-m. ē:r-raklō:r:ē bīn (- r:ī:r:ā:k -)
31. dē be:stē drīņkt χē:r:ēnē hī:nmēlsupņ
32. hei kamī gō:m vēr:rēkņ hei hevnenze:r:īn hals
33. mā:k išan stēle m. bēsēm - stēkņ = *steken*
34. nē. mat kē:gāls (kē:r:ēgāls) vōtēr nē:īt me:r:ēspēlt
35. he.j ik hēpu a tvē:i kē:r:ē ēro:pņ
36. dīr. pēr:rē is nē:īt rīpē dē zit nōχ vrtē stē:r:īn-  
dērīn - tklukhys - dē krō:r:ēzē
37. zē gēmt vēχ nō:t fē:īlt - tfe:īlt = *woeste grond*  
tlā:nt = *bouwland*
38. zē. hevām ē:r:ēst zīn ge:īlt hēlpņ v:pma:kņ
39. hei zalt nō:jt vit brə:nj.
40. zūš dē hēlētē fān dē melēkvit
41. n kē:r:ēl mā:t sīnē vrōuwē bēsχē:r:m.
42. m dē sχēldē zvēm. is χēfō:r:ēlēk
43. hei hēf fəle prō:tjēs āmdē:tē starəkīs
44. vījlō:ē mā:fo:r:ē dē hēlētē fān hēm. ēn ilō:ē  
dāmdārē hēlētē
45. hēlp is dā:t bērē vby:ēn - t bērē = *ledikant* (en  
*inhoud*) - dē bērēstē:r:ē = *de bedstede*
46. ō:nzņ mesēldēr išo. vət ašan varēkņ
47. zē sprīnt ām tfe:r:ēst (tvi:tstē) fī:ēn vadņsχup
48. n bō:mkvē:kēr zal n bō:m ēntņ
49. dō:t ē:r:ēst fē:īnster is tuuw - tfe:īnster = *het luik*  
trām = *het raam*
50. tbəgē:ntē ly:ē fy:ē dē vrugmīs - dē hō:g:mīs - tlof -  
fēspēltit = *werkpauze* ± 16.00 u. - vespēln =  
*werkpauze houden, stukje eten* ± 16.00 u.
51. n bēdēsprē:i - kīkēdrīl - fēsprē:n - ytsprē:īn -  
ytbrē:īn - klō:r:ēmā:kņ - mēstēr:ēn - n bō:rēham  
smē:r:ēn
52. dī. vrōuwē hēf cē:r:ē hō:r:ē lō:tņ knūpņ
53. zīn vā: hevām zēs jō:r:ē nō. sχō:le lō:tņ gō:n
54. ik hept hām ōvēr:ō:ē ām zō. lā:tē lūņkst vā:tēr tē  
gō:ē
55. vā:le vēr:rēzņ (pē:nkņ) zē:r:īj nē.t fəle īn dšē strē:k
56. kō:īlšē pōtņ (pētē) sēmt nē.t fəle vēr:ī:t
57. n skē:tēr stēt bī:īn ō:mnit - n hēr:ī:t
58. m me:r:ī:t īst nōχ tē kō:īlt ām tē bāln
59. dī. kē:r:ēšē gr:vən hēldēr līχ nī.vō:r:ē
60. hei trək tpe:r:ī:t ān zīn. stat (ān. stat)
61. tu.n kvām. ilē hī:ē ādē jō:r:ē up dē karmšē
62. dē pōtēr zē:r:ē dāt ō:nzņ hēr:ē vulmā:kņs
63. i zagn min vē mā i zē.ēdn nīks
64. dē zvā:ly:s zā:īlt gō:ūvīrēku:m.
65. gō:j fāndā:gē nē. kā:tņ
66. etse. uk χē:r:ēmē kē:r:ēzē
67. zīn. mō:tēr is kēpōt - hei zit fastē
68. tūšēn vārm. dāgēvēs ēn tūšēn zōχņ ō:mnit
69. dāt jūņskē lēp ūblō:r:ēstē vō:tē (plātjēbār)
70. dēr išan bāšn dē kane
71. ik vol dētē pōš nēn brē:šf brach
72. kēpī:mē ān mīn hātē (kēp sē:r:ētē -)
73. ikān nē:īt met dvūsē mē:nšņ āmēgō:ē
74. nō. skuffit spanē vitpēr:ī:t fy:ē dē nī:je kō:r:rē
75. ik hēpēn bētjē kō:r:ēsnj fānvī.ēn mīragā
76. dē zēnē fān dēn kō:mēk iš uk sō:īdō:tē vēs
77. vē:ti gē:n vā:gnmā:kēr tē vū:n. - nē bō:gē
78. dī. rō:zņ hept lāņē dō:r:ēn.
79. ik χēlō:vē dēr gīn vō:r:ēt fān
80. tki:njē vāš dō:t fy:ēdā:tset dō:pņ kvn.
81. zīn o:r:ēn ēn zīn o:r:ēn. lō:r:pt
82. cē:r:ē dōχtējē iš metēn mē:mēdēkē nō.tbūšēgō:mē  
ām brā:mēls tē plākņ
83. dēr išan spōtēl ytē lādēr
84. hei sχrē:ūwņ hāt
85. dē mē:nšņ zōχņ nīks āms ās ge:īlt ēn rīkđum
86. cē:r:ē munt iš drō:gē fān. dēs
87. dī. vēχ lēp krūm tūš nēn āmvēχ dō:r:ēlāņks
88. ikēχtē fy:ē dēn klēin. ēn trāmēlēkē
89. n buk išēstērm. dī:r:ēnē kō:ēstē dī:r:ē tē slukņ
90. zīn lē:tjē vās kōt mā gō:t
91. m dē sχēmē (m. sχā:) īstēt bēstē
92. nēn sχātēr mā:t χō:t kō:n. mīkņ
93. zō:īk is nō. mīn hō:ūt
94. ik vēmē. vū.ākām zō:kņ mā:t
95. nēn kō:īlnj kē:r:īldēr is χō:ūt fy:ēt bī:ē
96. ik mvūsē ōspblō:ndrē:nkņ ām āntē stārķņ
97. ik mā:t ē:r:ēs t fē:vō:r:ī m. stal krī.ē
98. mīn brō:r:ī is mō:ē
99. n melēkbū:ē hevən grō:r:ēt rīt
100. dī. kāmēlēk iš dānē ēn zū:ē sty:ētrām met  
vī:rāmē
101. vī zō:īlnj dī. pātē m. y:ē kō:n. vālnj

102. de valt niks upem an te me-rækj - seky:ə in  
a en b
103. hei kampf nojtan mentytə tē la:tə
104. in italie zemt be-rgj di.t fō-r:ə spijt - spijn
105. daervi do-r:rup tē drakj
106. in bom heptsen stak fan de brageva:ən -  
vō-r:ən = *rijden* - va:ən = *varen*
107. i ma-t ɔ.nɪs ʃal is ku-m. kikj
108. hei is ʃan lō-m. ɔku-m. metən gujē knipe met  
Xe-It
109. di. dy:rə is ʃan bō:kjho.lʃema:kt
110. nē gətrəuwde vrəuwe mat Xo:t kōen. ne:jn
111. ik hep hi:ə grəseze-ijt ma tuas gr-n go-r:t sō:t
112. n brəuwər zēX dēt. nōX tē dy-r:is am tē bəuwj
113. bakj - ik bake - i bakt - hei bakt - bakt hei -  
vi bakt - ik bakj - i bakj - hei bakj - vij bakj  
vij hebdebakj
114. be-in - ik be:ə - i be:ət - hei bēət - vi be:ət -  
be:rəə vij - ik bē:ə.dē - ik hēhē bē:mə - bē.dj zi  
o:ək
115. tişen klein. man fein. (lækər)
116. i kōent hi: eier kriņj. up tē marək
117. hei hevezeX dētə an mij zal de:ņkj
118. de me-rit zē:ə da:t hei Xelik hat
119. de vadņ vif pri:zn (pri:zə)
120. ɔ.ndər dən eikj likt fēlə e:kəls
121. tva:tər zal vo-r:ət kōkj t kōkda
122. thō:j is nogrō:n tiş nōgma paşeme-ijt
123. majene:zə ma:ktse matən dō-r:ən ʃan tēi
124. da. bō:mkə zal do-r:ə sleX kōe-n. grō:jn
125. n pasto-r:r hef gu.jn vī:n
126. ɔ.nɪs ɔ.lde hys is ɔvəbrāmt
127. de melək spœ:t yt. Xe-r ʃan de kō: (kōu)
128. de kōester ly:ət - kry:s - kry:zn
129. de bō:mə ʃan de kry.vage bu:gdō-r:ə ɔ.ndər  
tXəuXtə
130. de tvē:i dytsers kvam. nō. bytp
131. zə hept am bo.nt en bləuweslō:mə
132. tna:t (de souse) is danē - flouw - lak
133. de sne:ə ligdke
134. tis lang ɔle:əne dek u ɔzəm hēbē
135. dēt vot nu ən he:l ni:je stat
136. dō: - ik do:t - i do:t. - hei dat. - vi do:t. - ilē do:t.  
zij do:t. - ik der-ət - i de:ənt - hei de:ət - vij  
de:ənt - ilē. de:ənt - zi de:ənt - de:rīkdet -  
de:r hei tma - de:ən zijt ma
137. dō-r:pm - dō:pjærək - dō-r:pfunt - de sō:ldō:tp
138. dōsņ - hei dōst - hei dōsņ - hei hevədōst
139. bēn. - ik bēnə - i bēnt - hei bēnt - vij bēnt -  
ilē bēnt - zij bēnt - bēntə - bō:m hei - ik hēhē  
bō:m.
140. Lokale landmaten : nēn bōmder = 1 ha -  
n sXepəl lamt = 1/10 ha - n madē lamt =  
2/5 ha - n spent lamt = 250 m<sup>2</sup> - dre:i dagve-rək  
vaş nēn bōmder
141. Lokale waternamen : de sXibekə - de botərbekə -  
de le:də = een waterleiding

*De naam van de plaats in haar eigen dialect is ho-ltn - in tho-ltn*

*De inwoners heten ho-lter - det semt ho-lter*

*Een bijnaam is niet bekend.*

*Aantal inwoners : 2242.*

*Taaltoestand* : De gemeente Holten — aantal inwoners 5763 — omvat bō:zəbərəX - tlo-rək - splo:r-  
(Espelo) - thōlterbro-ik - n dikərho-r:k - tnedō-rəp - tdarəp (het dorp Holten) - n l-rXjbarəX - bōrkəlt - helhy:zn  
- hōlterbarəX -. Wie in Holten zegt : ik gō. nō. dē stat -, bedoelt : ik ga naar *Deventer*.

Vroeger had Holten een agrarische bevolking, nu vindt de helft van de inwoners een bestaan in de industrie en de middenstand.

*Zegslieden* : 1. A. J. Aanstoot, 62 j.; geb. te Holten, V. en M. van hier; landbouwer; heeft hier altijd gewoond; spreekt meestal dialect.

2. M. J. Veneklaas, 31 j.; geb. te Holten, V. en M. van hier; huisvrouw; spreekt meestal dialect.